

## LE TELEGRAPHE.

Tous les actes du Gouvernement insérés dans ce journal sont officiels.

Tutti gli atti d'amministrazione posti in questo foglio, sono ufficiali.

## EXTERIEUR.

## ANGLETERRE.

Londres, le 30 août 1813. On a reçu hier au département de la guerre des dépêches de Lord Wellington, datées de Lezara le 18 de ce mois. Le siège de Pampelune et celui de St. Sebastien étoient continués. Lord Wellington a besoin de renforts; il en a demandé; on ne savoit quand il seroit en état de reprendre l'offensive; sans renforts il lui est impossible de continuer ses opérations avec avantage. Sir Thomas Picton son plus ferme appui, est dangereusement malade. Les journaux espagnols en date du 21, annoncent que le Maréchal Suchet marche dans la direction de Barcelone, que les ennemis étoient très fréquemment en mouvement sur notre front; qu'on avoit lieu de croire qu'ils avoient reçu des renforts de l'intérieur. La Régence a fait récemment de grands changemens parmi les généraux commandant les différentes armées espagnoles. Le vieux Castanos, l'amide Anglois et de Wellington, est éloigné. On espère peu de ces changemens. Tous les militaires qui ont vu les armées espagnoles, sont convaincus qu'un changement complet dans le corps des officiers, peut seul transformer ces masses en armées. Samedi dernier quatre traites de 25,000 L. st. chacune, ont été payées pour les subsides au Continent, par ordre de la trésorerie. Nous avons lieu de croire que les bases d'un prêt à l'une des puissances, sont en ce moment posées. Notre espoir du succès de la cause commune, ne se borne pas à ce qu'on peut attendre des efforts de la population et des armées, il se fonde aussi sur les ressentimens que nous prenons soin d'entretenir chez les Souverains armés contre la France. Mais que peut une haine aveugle contre la prudence, le sang froid, et l'énergie de celui qui dirige les armées de nos ennemis? — Il est remarquable que les fonds français, depuis le départ de l'Empereur Napoléon de Dresde, ont sensiblement augmenté. (*The Star.*)

Les Alliés n'avoient fait (à la date du 21 de ce mois) aucun mouvement dans le nord de l'Espagne, ni aucuns progrès dans les lignes de Pampelune, et de St. Sebastien. Lord Wellington apparemment ne se trouve pas en mesure de rien tenter. Dans ce cas, pourquoi nos Ministres envoient-ils 5 à 6,000 hommes de troupes à Stralsund où ils figurent comme une goutte d'eau dans l'Océan, au lieu de les envoyer en Espagne, où ils auroient peut-être décidé du sort de deux places, et mis Lord Wellington en état de continuer ses opérations? L'envoi de troupes en Allemagne, lors qu'on en a un besoin si pressant en Espagne, demande une explication de la part des ministres. —

## ESTERIORE.

## INGHILTERRA

Londra, il di 30 agosto 1813. Jeri, nel Dipartimento della guerra, sonosi ricevuti de' dispacci di Lord Wellington datati da Lezara 18 di questo mese. L'assedio di Pampelona, e quello di San-Sebastiano venivano continuati. Lord Wellington abbisogna di rinforzi, egli ne à dimandati, e non sapevasi quando sarebb'egli in istato di ripigliare l'offensiva; senza rinforzi gli è impossibile di continuare le sue operazioni con vantaggio. Sir Thomas Picton, il di lui più fermo appoggio, è pericolosamente infermo. Li Giornali spagnuoli in data del di 21 annunziano, che il maresciallo Suchet marciava in direzione di Barcellona, che li nemici erano spessissimo in movimento sulla nostra fronte; che aveva si motivo di credere ch'essi avessero ricevuto de' rinforzi dall'interno. — La Reggenza à fatti ultimamente de' grandi cambiamenti fra li Generali comandanti le diverse armi spagnuole. Il vecchio Castanos, l'amico degli Inglesi e di Wellington, è allontanato. Da questi cambiamenti si spera poco. Tutti li militari che hanno vedute le Armate spagnuole, sono convinti, che un cambiamento completo ne' corpi degli Uffiziali, può solo trasformare cote-ste Masse in Armate. Sabato scorso sono state pagate quattro Traite, ciascheduna di 25,000 lire sterline, per li sussidi al Continente, per ordine della Tesoreria. Noi abbiám luogo di credere, che siano già determinate le basi di un prestito ad una delle Potenze. La nostra speranza del buon esito della causa comune non si limita à ciò che può attendersi dagli sforzi della popolazione e delle Armate; essa si fonda ancora sulli risentimenti di sdegno che ci diamo premura di mantenere presso li Sovrani contro la Francia. Ma cosa può mai un odio cieco contro la prudenza, il sanguefreddo, e l'energia di quello che dirige le Armate de' nostri nemici? — Egli è rimarcabile, che li fondi francesi, dopo la partenza dell'Imperatore Napoleone da Dresda, sono sensibilmente aumentati. (*the Star.*)

Gli Alleati non avean fatto (sin al di 21 di questo mese) alcun movimento nel Nord della Spagna, né alcun progresso nelle linee di Pampelona e di San-Sebastiano. Lord Wellington non trovasi apparentemente in misura di far alcun tentativo. In questo caso, perché li nostri Ministri mandano 5. in 6,000 uomini di truppe a Stralsund, dov'essi figurano come una goccia d'acqua nell'oceano, in luogo d'inviarle nella Spagna dove avrebbero forse deciso della sorte delle due piazze, e posto Lord Wellington in istato di continuare le operazioni? L'invio di Truppe nell'Allemagna, allorché se n'è un bisogno si pressante nella Spagna, richiede una spiegazione dalla parte de' ministri.

Le général Clinton commandant en second, sous le général Murray, l'expédition d'Alicante, après avoir, dans une entrevue, rendu compte à Lord Wellington des circonstances qui ont amené l'évacuation de la Catalogne par l'armée d'Alicante, est parti pour l'Angleterre, pour présenter au Prince Regent le rapport des faits qui doivent éclairer son opinion sur la conduite du ci-devant commandant en chef. (*The Morning Chronicle*)

Lord Wellington a reçu, par une flotte de transport partie de Cork, les renforts qu'il attendoit. On ne peut douter que les événemens de la guerre en Allemagne, n'influent beaucoup sur les plans du noble lord. Suchet était à Barcelone, suivant les dernières nouvelles, et l'armée alliée près de Tarragone. (*voez la dépêche du Maréchal Duc d'Albufera.*) (*the Courier.*)

Londres, le 31 août 1813. Les trois pour cent consolidés, 57, 56 7/8. Omnium 5 3/4 de prime. Nos espérances de succès ne sont pas grandes, puis que nos fonds sont à la baisse. ils étoient, il n'y a pas trois mois, à 64. — L'argent qu'on a tiré tout récemment sur notre Gouvernement, étoit pour la Suède.

Nous tenons d'une source digne de foi, que Lord Valpole parti dernièrement de Leith pour la Baltique, est chargé d'entrer en négociation avec les Américains qui se sont rendus au Quartier général russe pour négocier la paix. On sait que Lord Valpole est arrivé à Petersbourg. On a reçu le manifeste danois. Le Danemark fait cause commune avec l'Empereur des français, et est déterminé à tout sacrifier pour conserver son indépendance.

Nous annonçons avec regret, que, par la négligence des Espagnols employés au blocus de Pampelune, les Français ont réussi à jeter des provisions dans cette forteresse, de sorte que la garnison est en état de tenir encore longtems. Cette place est trop forte pour toute autre attaque, qu'un siège en règle. (*the Statesman*)

## INTERIEUR.

### PROVINCES ILLYRIENNES.

Corps d'observation d'Italie.

État-major général.

Ordre du jour.

L'armée apprendra avec plaisir les nouvelles suivantes :

Pendant que S. A. I. se portait avec plusieurs bataillons sur la route de Carlstadt, et avait rejeté l'ennemi dans cette direction à plus de 15 lieues de Laybach, le général Comte Pino avait réuni la division Palombini à Adelsberg, et se portait sur Fiume où l'ennemi se portait en force. Hier 14 (septembre) le général Palombini a attaqué les troupes autrichiennes dans leur position de Lippa. L'ennemi a été partout culbuté, après avoir laissé sur le champ de bataille 300 morts, nous lui avons pris une pièce de canon et plus de cent hommes. Le général Pino se loue des bonnes dispositions du général Palombini. Le colonel Paolucci s'est fort distingué dans cette affaire, où il a été grièvement blessé.

S. A. I. témoigne sa satisfaction aux troupes qui ont été employées dans cette affaire.

Il Generale Clinton, comandante in secondo sotto il General Murray la spedizione di Alicante, dopo di aver reso conto, in un abboccamento a Lord Wellington delle circostanze che hanno necessitata l'Armata d'Alicante a sloggiare dalla Catalogna, è partito per l'Inghilterra per presentare al Principe Reggente il rapporto de' fatti che devono schiarire la sua opinione sulla condotta del precedente Comandante in capo. (*the Morning Chron.*)

Lord Wellington à ricevuto, mediante una flotta di trasporto partita da Cork, li rinforzi che aspettava. Non può dubitarsi, che gli avvenimenti della guerra nell'Allemagne non influiscano molto sulli piani del nobile Lord. Suchet era in Barcellona secondo le ultime notizie; e l'Armata alleata presso di Tarragona. (*Vedi il dispaccio del Maresciallo Duca d'Albufera.*) (*the Courier.*)

Londra, il dì 31 agosto 1813. Li tre per cento consolidati, 57. 56 7/8. Omnium 5 3/4 di prime. Le nostre speranze del buon successo non sono punto grandi, poichè li nostri fondi sone bassi. Eransi essi inalzati, non sono ancora tre mesi, a 64. Il danaro, che ultimamente si è pagato per le tratte fatte sul Governo, era per la Svezia.

Noi sappiamo da una sorgente degna di fede, che Lord Valpole, partito ultimamente da Leith per il Baltico, è incaricato di entrare in negoziazione con gli Americani che sonosi portati al quartier generale russo per trattare la pace. Si sa, che Lord Velpole è giunto in Pietroburgo. — Si è rievuto il Manifesto danese. La Danimarca fa causa comune coll'Imperatore de' Francesi, ed è determinato a sacrificare tutto, per conservare la sua indipendenza.

Noi annunciamo con rincrescimento, che per negligenza degli Spaguuoli impiegati al blocco di Pampeluna, li Francesi sono riusciti ad introdurre delle provisions in cotesta fortezza, di modo che la guarnigione è in istato di sostenersi ancora per lungo tempo. Cotesta piazza è troppo forte per ogn' altro attacco, fuori di un assedio in regola.

(*the Statesman.*)

## INTERIORE.

### PROVINCIE ILLIRICHE.

Corpo d'Osservazione d'Italia.

Stato Maggiore generale.

Ordine del giorno.

L'Armata sentirà con piacere la seguente notizia.

Frattantocchè S. A. Imperiale portavasi con più battaglioni sulla strada di Carlstadt, ed avea irspinto il nemico in questa direzione a più di 15 leghe da Lubiana, il Generale Conte Pino avea riunito la Divisione Palombini in Adelsberg e marciava sopra Fiume, dove il nemico avanzavasi con forza. Jeri 14 (settembre) il Generale Palombini a' attaccate le truppe austriache nella loro posizione di Lippa. Il nemico è stato dappertutto rovesciato dopo di aver lasciato sul campo di battaglia 300 morti. Noi gli abbiamo tolto un cannone e fatti più di cento prigionieri. Il Generale Pino encomia la buona disposizione del Generale Palombini. Il Colonnello Paolucci si è somamente distinto in questo combattimento in cui è stato gravemente ferito.

S. A. Imperiale fa conoscere la sua soddisfazione alle truppe state impiegate in quest'affare.

Quelques paysans ayant été pris les armes à la main, ont été fusillés.  
Au quartier-général à Laybach, le 15 septembre 1813.

Le général de division Chef de l'état-major général  
Comte de l'Empire,  
(Signé) VIGNOLLE.

*Actes du Gouvernement.*

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie,  
Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse etc. etc.

*Nous Gouverneur général des Provinces illyriennes.*

Considérant que des sujets de S. M. l'Empereur des français domiciliés dans les Provinces cédées par le traité du 14 octobre 1809, ont récemment quitté l'Illyrie et se sont retirés dans les pays autrichiens.

Sur la proposition de l'Intendant général

*avons arrêté et arrêtons :*

**Art. 1.<sup>er</sup>**

Tous les Propriétaires domiciliés dans l'Illyrie depuis la cession des Provinces autrichiennes à S. M. l'Empereur et Roi, tous les fonctionnaires qui ont accepté des emplois du Gouvernement actuel sont tenus de se présenter dans un mois à dater de la publication du présent arrêté devant le Maire de leur Commune à l'effet d'obtenir un Certificat constatant leur résidence actuelle et sans interruption dans la dite Commune depuis le 10 août dernier.

Ce Certificat sera délivré par le Maire ou son adjoint délégué à cet effet sur l'attestation de deux témoins notables dont les signatures ainsi que celle du fonctionnaire municipal seront légalisées par le subdélégué du district.

**Art. 2.**

Il sera tenu registre dans chaque mairie et dans les Bureaux de chaque subdélégation des propriétaires et fonctionnaires auxquels auront été délivrés des certificats de résidence.

**Art. 3.**

Ceux des propriétaires ou fonctionnaires qui ne se seront pas présentés dans le délai fixé pour obtenir les dits certificats seront portés sur une liste d'absens établie dans chaque Commune par les soins des fonctionnaires municipaux.

Les listes communales réunies par les soins du subdélégué dans chaque district seront transmises à l'Intendant de la Province qui en adressera une copie à l'Intendant général.

**Art. 4.**

Sur le vu de ces listes, l'Intendant général donnera des ordres aux directeurs de l'administration des Domaines pour que les biens des absens soient mis sous le séquestre.

Sono stati fucilati varj Paesani stati presi con le armi in mano.

Dal Quartier-generale in Lubiana, il di 15 settembre 1813.

Il Generale di Divisione Capo dello Stato-maggiore generale, Conte dell'Impero

(Firmato) VIGNOLLE.

*Atti del Governo.*

NAPOLÉONE Imperatore de' Francesi, Re dell'Italia, Protettore della Confederazione del Reno, Mediatore della Confederazione Svizzera ecc. ecc.

*Noi Governatore generale delle Provincie illiriche.*

Considerando, che alcuni Sudditi di Sua Maestà l'Imperatore de' Francesi, domiciliati nelle Provincie cedute col Trattato del di 14. ottobre 1809, abbiano recentemente abbandonato l'Illyrio, e siansi ritirati ne' paesi austriaci :

Sulla proposizione dell'Intendente generale

*abbiamo determinato e determiniamo :*

**Art. 1mo.**

Tutti li Proprietarj domiciliati nell'Illyrio dal tempo della cessione delle provincie austriache a Sua Maestà l'Imperatore e Re; tutti li Funzionarj che anno accettato degli impieghi del Governo attuale, sono tenuti di presentarsi, nel corso di un mese a datare dalla pubblicazione della presente determinazione, innanzi il Maire del loro Comune ad effetto di ottenere un Certificato dimostrante la loro residenza attuale e senza interruzione nel detto Comune dal di 10 agosto prossimo passato.

Questo Certificato sarà rilasciato dal Maire e dal di lui Aggiunto delegato a quest'effetto sulla testimonianza di due testimonj notabili, la cui Firma, come pure quella del Funzionario municipale, saranno legalizzate dal Suddelegato del distretto.

**Art. 2do.**

Sarà tenuto un Registro, in ciascheduna Mairie e negli Uffici di ciascheduna Suddelegazione, de' Proprietarj e Funzionarj a' quali saranno stati rilasciati de' Certificati di residenza.

**Art. 3zo.**

Quelli Proprietarj o Funzionarj che non si saranno presentati nel termine fissato per ottenere li detti Certificati, saranno descritti su d'una Lista di Assenti fissata in ciaschedun Comune, a cura e diligenza de' Funzionarj municipali.

Le Liste comunali riunite a diligenza e cura del Suddelegato in ciaschedun distretto, saranno trasmesse all'Intendente della provincia il quale ne dirigerà una copia all'Intendente generale.

**Art. 4to.**

A vista di coteste Liste, l'Intendente generale darà degli ordini a' Direttori dell'amministrazione de' Demanj, affinché li beni degli assenti siano posti sotto Sequestro.

L'Intendant général est chargé de faire suivre les dispositions du présent arrêté qui sera rendu public par l'impression et exécuté sous la responsabilité des fonctionnaires municipaux.

Fait au palais du Gouvernement à Gorice, le 15 septembre 1813.

(Signé) LE DUC D'OTRANTE.

Par S. E. le Gouverneur général,  
L'Auditeur Secrétaire général.

A. Heim.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie,  
Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse etc. etc.

Nous Gouverneur général des Provinces Illyriennes,

Considérant que les sieurs Milessi et Pobeheim, 1.<sup>er</sup> et 2.<sup>d</sup> Adjoint du Maire de la commune de Villach, et le sieur Oblaser conseiller municipal de la même Commune, sont passés à l'ennemi, d'après l'invitation des généraux autrichiens,

Sur la proposition de l'Intendant général,

avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Les sieurs Milessi, Pobeheim, et Oblaser, ci-dessus dénommés, sont déclarés transfuges à l'ennemi.

Art. 2.

Leurs biens meubles et immeubles seront séquestrés et mis sous la main de l'administration des domaines et de l'enregistrement.

Art. 3.

L'Intendant général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au journal officiel.

Fait au palais du Gouvernement, à Gorice, le 15 septembre 1813.

(Signé) LE DUC D'OTRANTE.

Par S. E. le Gouverneur général,  
L'Auditeur Secrétaire du gouvernement,

A. Heim.

*Avis essentiel.*

On s'abonne au Telegraphe dans les bureaux de ce journal, à Laybach ou à Trieste, et dans tous les bureaux des postes de l'Illyrie.

Le prix de la souscription est de douze francs pour trois mois, de vingt francs pour six mois, et de trente six francs pour l'année.

Les lettres de l'extérieur doivent être affranchies.

L'Intendente generale è incaricato di far mandar ad effetto le disposizioni della presente determinazione, la quale sarà resa pubblica con la stampa, ed eseguita senza il menomo ritardo de' Funzionarj municipali.

Fatto nel Palazzo del Governo in Gorizia, il di 15 settembre 1813.

(Firmato) IL DUCA D'OTRANTO.

Per Sua Eccellenza il Governatore generale.  
L'Uditore Segretario generale

(Firmato) A. Heim.

NAPOLÉONE Imperatore de' Francesi, Re dell'Italia, Protettore della Confederazione del Reno, Mediatore della Confederazione Svizzera ecc.ecc.

Noi Governatore generale delle Provincie illiriche,

Considerando, che li Signori Milessi e Pobeheim 1mo. e 2do. Aggiunto del Maire del Comune di Villacco, ed il sig. Oblaser Consigliere municipale dell'istesso Comune sono passati al nemico sull'invito de' Generali austriaci,

Sulla proposizione dell'Intendente generale

abbiamo determinato e determiniamo :

Art. 1mo.

Li Signori Milessi, Pobeheim ed Oblaser sunnominati sono dichiarati profugi presso il nemico.

Art. 2do.

I loro beni mobili ed immobili saranno sequestrati, e posti sotto la mano dell'amministrazione de' Demanj e del Registro.

Art. 3to.

L'Intendente generale è incaricato dell'esecuzione della presente determinazione, la quale sarà inserita nel Giornale ufficiale.

Fatto nel Palazzo del Governo in Gorizia, il di 15 settembre 1813.

(Firmato) IL DUCA D'OTRANTO.

Per Sua Eccellenza il Governatore generale.  
L'Uditore Segretario del Governo,

(Firmato) A Heim.

*Avviso essenziale.*

Si si abbuona al Telegrafo nell'Ufficio di questo giornale in Lubiana, od in Trieste, ed in tutti gli Uffici di posta dell'Illyrie.

Il prezzo della sottoscrizione è di dodici franchi per tre mesi, di venti franchi per sei mesi, e di trentasei franchi per un anno.

Le lettere de' paesi esteri devono essere affranchate.